

いりょうひ ほじょせいど  
医療費の補助制度

## Public Support for Medical Care Expense

こくみんけんこうほけん

### 1. 国民健康保険

#### 1. National Health Insurance

にほん いりょうひ ふたん かる いりょうひほじょせいど にほん ざいりゅうしかく りゅうがく  
日本には、医療費の負担を軽くするための医療費補助制度があります。日本に在留資格「留学」  
ざいりゅう か - ど も がくせい こくみんけんこうほけん かにゅう  
で在留カードを持っているすべての学生は、国民健康保険に加入しなければなりません。この  
ほけん かにゅう かくしちょうそんやくば てつづ いりょうきかん びょういん しんりょう う ばあい  
保険の加入は、各市町村役場で手続きができます。医療機関（病院）の診療を受けた場合、この  
ほけん かにゅう びょういん し か い い ん ぶく じ こ ふ た ん ほけんたいしょう いりょうひ  
保険に加入していると、病院（歯科医院を含む）での自己負担は保険対象の医療費の30%とな  
ります。また、保険料の額は、世帯（家族）の収入や人数などを基にして決められますので、  
せたい ちが しゅうにゅう すく ばあい てつづ おこな ほけんりょう げんめんせいど ひとり  
世帯によって違います。収入が少ない場合、手続きを行えば、保険料の減免制度があり、一人  
ねんかんやく えん  
あたり年間約21,000円になります。

Every international student under the college student status must join the National Health Insurance program issued by Japanese government. This insurance premium will save 70 % of total expenditure in the hospitals and you have to pay only 30% of medical cost from the total of your bill. Application is available at the municipal office of your residential area. The insurance premiums may vary depending on individual household situations. Your insurance premium is decided by your income, your number of family members, etc. However, if you are a newcomer to Japan or a student, you can ask for a reduction in your premium. If you do not specially request it, you can't get this reduction. (If approved, annual premium per person will be about 21,000 yen).

くわ つぎ と あ  
詳しいことは、次のところに問い合わせてください。

といあわ さき ぎ ふ し やくしょ し み ん せい か つ ぶ こ く ほ ねんきんか だいひょう  
問合せ先：岐阜市役所 市民生活部国保・年金課 TEL：058-265-4141（代表）

For inquiries: National Health Insurance, Pension Department, Gifu City Hall  
TEL: 058-265-4141 (Main)

## ねんきん 2. 年金

### 2. National Pension System

にほん　じゅうみんひょう　も　さいいじょう　さいみまん　かた　こくせき　と　こくみんねんきん　かにゆう  
日本に住民票を持っている20歳以上60歳未満の方は、国籍を問わず国民年金へ加入して、  
ほけんりょう　おさ　ぎむづ　ねんきん　かにゆうしゃ　おさ　ほけんりょう　くに　ふたん  
保険料を納めることが義務付けられています。年金は、加入者の納める保険料と国の負担によっ  
うんえい　かにゆうしゃ　こうれい　ふりよ　じこ　しょうがいしゃ　はたら  
て運営され、加入者が高齢になったときや、不慮の事故などで障害者となって働けなくなった  
ばあい　しはら　がくせい　ばあい　ほけんりょう　めんじょ　しんせい　てつづ　おこな　めんじょ  
場合に支払われます。学生の場合の保険料は、免除・申請の手続きを行えば免除されます。

All people aged between 20 and 60 living in Japan must join the national pension system. If you can't pay the pension premium for financial reasons, you can apply for exemption of payment. After you apply for the exemption system, all or part of the pension premium will be excused according to the amount of income earned the previous year. In case of students, they can apply for the extension of payment. If it's approved, you don't have to pay them during the approved period.

くわ　つぎ　と　あ  
詳しいことは、次のところに問い合わせてください。  
といあわ　さき　ぎ　ふ　し　やくしよ　しみんせいかつぶこくほ　ねんきんか　だいひょう  
問合せ先：岐阜市役所　市民生活部国保・年金課　TEL:058-265-4141（代表）

For further details: National Health Insurance, Pension Department, Gifu City Hall  
TEL: 058-265-4141 (Main)